

# »Auf dem Sprung«

Junger Tanz im Dialog 26.10.–16.11.'16

Performances | Lectures | Diskussionen | Workshops





Schirmherr **Marcel Philipp**  
Oberbürgermeister

## »Das Tanzen ist die Kunst, wo die Beine denken, sie seien der Kopf«

*Stanislaw Jerzy Lec*

»Das Tanzen ist die Kunst, wo die Beine denken, sie seien der Kopf« – auf diese griffige Kurzformel brachte der polnische Schriftsteller Stanislaw Jerzy Lec das, was beim Ausüben des Tanzes als nonverbaler Kunstform passiert. In der Tat: Tanz ist eine besondere Ausdrucksmöglichkeit, die intuitiv und emotional, im wahrsten Sinne des Wortes bewegend, Disziplin fordernd und anstrengend, doch auch immer innovativ und kreativ ist. Tanzen ist ein ganzheitliches Tun, schafft ein Bewusstsein für den eigenen Körper und die verschiedensten Möglichkeiten, Gefühle zu zeigen und Geschichten zu erzählen. Zugleich überwindet der Tanz Verständnissgrenzen, weil er gleichsam eine schrankenlose universelle Sprache ist.

Junge Menschen an den Tanz als Kulturform heranzuführen, ist das Ziel des Festivals „Auf dem Sprung – Junger Tanz im Dialog“. Mit diesem Angebot wird ein wichtiger Beitrag zur kulturellen Bildung geleistet und zugleich die Persönlichkeitsbildung der Teilnehmenden gefördert. Durch das Mitmachen und Sich – einbringen werden in besonderer Weise Haltungen und

Eigenschaften eingeübt, die als Kern jeder Bildung unverzichtbar sind und zur Grundausrüstung für das weitere Leben gehören: die Bereitschaft zur Anstrengung, der Mut, nicht immer perfekt zu sein, Frustrationen tolerieren zu können, Selbstbewusstsein und manchmal Eigensinn auszubilden, das Wissen davon und ein Gespür dafür zu entwickeln, dass es neben dem eigenen Standpunkt auch wohlbegründete andere gibt.

Den Initiatoren und Verantwortlichen des Festivals danke ich sehr herzlich für ihre organisatorische Vorbereitung und wünsche allen Beteiligten ideenreiche und erfolgreiche Tanzmomente sowie die Kraft, kreativ viel in Bewegung zu setzen.

Ihr

**Marcel Philipp**  
(Oberbürgermeister)



Schirmherr **Helmut Etschenberg**  
Städteregionsrat

### Sehr geehrte Damen und Herren,

Bildung ist der Schlüssel zu einem erfüllten Leben, zu Wohlstand, Erfolg und sozialer Integration. Aufgrund meiner Lebenserfahrung sage ich: Es gibt keine bessere Investition als die in Bildung. Sie ist das Wertvollste und Wichtigste, was wir unseren Kindern und Jugendlichen mitgeben können.

Zu guter Bildung gehört aber mehr als in Kitas und Schulen Lesen, Schreiben und Rechnen zu lernen. Dies sind gewiss wichtige Stationen im Leben junger Menschen, doch Lernen darf sich darauf nicht beschränken. Kulturelle Bildung rückt immer stärker in den Mittelpunkt. Deshalb freue ich mich, dass die Bildungszugabe der StädteRegion Aachen allein im vergangenen Jahr rund 42.000 Kinder und Jugendliche aus 165 Bildungseinrichtungen erreicht hat.

Der Verein »CulturBazar« ist als Mitglied der Steuerungsgruppe KuBiS (Kulturelle Bildung in der StädteRegion Aachen) einer der freien Akteure kultureller Bildung in Aachen. Mit dem Festival »Auf dem Sprung – Junger Tanz im Dialog« wird Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen erneut die Möglichkeit gegeben, sich aus unterschiedlichen Perspektiven mit

dem Medium Tanz zu beschäftigen. Besonders interessant ist in diesem Jahr die abwechslungsreiche Verbindung von Lesungen, Präsentationen und Workshops. Rund zwei Monate lang werden die Teilnehmer von professionellen Choreografen, Tänzern und weiteren Künstlern begleitet. Dabei können sie die Programmpunkte ganz nach ihren individuellen Wünschen umsetzen und sich gleichzeitig kulturell weiterbilden. Die vielen Kooperationspartner verdeutlichen, welchen wichtigen Beitrag »Auf dem Sprung« für unsere BildungsRegion leistet.

Ich danke den Organisatoren für ihre wertvolle Arbeit. Sie sorgen dafür, dass Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene Bildungschancen erhalten und ihren Horizont erweitern können. Den Festivalteilnehmern und -besuchern wünsche ich viel Spaß und Erfolg beim Ausprobieren der spannenden Angebote.

Ihr

**Helmut Etschenberg**  
(Städteregionsrat)



**Dr. Ben Scheffler**  
Vorsitzender



**Yorgos Theodoridis**  
Künstlerischer Leiter

### Willkommen zur zweiten Ausgabe von »Auf dem Sprung – Junger Tanz in Dialog«

Letztes Jahr haben wir unserem Publikum zum ersten Mal ein Programm mit Tänzern »auf dem Sprung« darbieten können und entdeckten dabei eine junge Generation voller Schwung, Lebendigkeit und Dynamik, die es auch versteht, ernste Themen unbeschwert anzupacken und mit Scharfsinn und Humor kunstvoll umzusetzen. Das hat nicht nur uns beeindruckt und bewegt, sondern wir haben im Dialog mit dem Publikum soviel Zuspruch und Bestätigung erfahren, dass wir diese verrückte Idee eines Festivals trotz des enormen organisatorischen Aufwands weiterführen wollten.

Wir haben auf dem Weg viele Freunde gefunden, die uns bei dem unterstützen und motivieren, was sonst über unsere Kapazitäten geht: die Organisation eines Festivals mit jungen Künstlern für ein junges und jung gebliebenes Publikum, mit Themen und Stücken, die berühren und unterhalten – immer mit dem Raum für ein Gespräch, einen Dialog auf Augenhöhe.

Wir gehen also nun in die zweite Runde: vier Wochen lang, auf sieben Bühnen in Aachen und der StädteRegion, in Stolberg, Alsdorf, Herzogenrath und Übach-Palenberg. Mit 40 Performances, Lectures und Workshops möchten wir bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen Interesse wecken nicht nur zuzuschauen, sondern aktiv mitzureden und mitzumachen.

Wir laden ein zum Dialog u.a. mit der Performing Group über ihr preisgekröntes Stück zum Thema Umweltschutz und mit jungen Choreograph\*innen, aus aller Welt, die ihre künstlerische Auseinandersetzung mit der Thematik „Flucht, Migration, Tourismus“ in dem außergewöhnlichen Raum des „Hotel Total“ zur Diskussion stellen.

Die ganz jungen Zuschauer ab drei Jahren nimmt dagegen das TanztheaterMobil auf eine phantasievolle Reise mit, die sicherlich auch die Eltern verzaubern wird. Vieles mehr gibt es in diesem Programm zu entdecken, und wir hoffen, Sie sind genau so neugierig geworden wie wir.

An dieser Stelle möchten wir uns noch bei allen Förderern und Partnern, und ganz besonders bei dem unermüdlichen Team des CulturBazar, für ihre Unterstützung bedanken und wünschen uns allen einen spannenden, bewegten und bewegenden Herbst.

**Yorgos Theodoridis**  
Künstlerischer Leiter

**Dr. Ben Scheffler**  
Vorsitzender CulturBazar

MI 26.10.

09:15 Uhr  
Lecture:Dr. Anette Bretschneider  
*Bewegtes Lernen*

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

10:00 Uhr

Vorstellung ab 3 Jahren:

TanztheaterMobil  
*Wovon Raupen träumen*

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

ab 10:30 – 11:30 Uhr  
Workshop ab 6 Jahren:Sara Blasco,  
Photini Meletiadis

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

ab 13:00 Uhr

Site specific performance:

Sara Blasco,  
Photini Meletiadis

Ort: an verschiedenen Orten der Stadt

Hotel Total/Elisabeth Kirche  
Jülicher Str. 72a  
52070 Aachen

MI 26.10.

18:00 Uhr

Eröffnung des Festivals

durch Olaf Müller  
Leiter Kulturbetrieb der Stadt  
Aachen und des  
Netzwerks Kulturelle Bildung in  
der StädteRegion

Vorstellung:

Sara Blasco, Photini Meletiadis  
»1...2...Frei!«

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

FR 28.10.

10:30 Uhr

Vorstellung:

Performing Group  
*TRASHedy*

Ort: Space/Ludwig Forum

11:30 Uhr

Lecture/Diskussion:

Prof. Lars Blank  
„Plastikfressende Bakterien“

Ort: Space/Ludwig Forum

12:30 – 14:00 Uhr  
Workshops ab 14 Jahren:

Performing Group

Ort: Space/Hotel Total

18:00 Uhr

Vorstellung:

Performing Group  
*TRASHedy*

Ort: Space/Ludwig Forum

Ludwig Forum, Space  
Jülicher Str. 97-109  
52070 Aachen

SA 29.10.

14:00 – 15:30 Uhr  
Austausch:Ulla Geiges  
Tanzvernetzung NRW

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

16:30 Uhr

Lecture:

Ulla Geiges  
*Tanzprojekte mit Flüchtlingen*

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

17:30 Uhr  
Lecture:Annalisa Derossi  
*Making of...*

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

19:30 Uhr

Vorstellung:

Junge Choreographen (D/NL)  
*TanzTourist:*

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

site specific performance: Angaben der Veranstaltungsorte und Zeiten unter aufdemsprungfestival.de

SO 30.10.

11:00 Uhr

Vorstellung ab 3 Jahren:

TanztheaterMobil  
*Kistenzauber*

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

11:30 – 12:30 Uhr

Workshop ab 6 Jahren:

Ulrike Hundhausen

Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche

15:00 – 18:00 Uhr  
Workshop ab 12 Jahren:Photini Meletiadis  
*Zeitgenössischer Tanz*

Ort: Dance-Loft

Dance-Loft  
Heinzenstr. 16  
52062 Aachen

DO 03.11.

10:00 Uhr

Vorstellung: ab 3 Jahren:

Tanztheater Mobil  
*Wovon Raupen träumen*

Ort: Aber Hallo, Alsdorf

13:00 Uhr

Vorstellung:

Sara Blasco, Photini Meletiadis  
»1...2...Frei!«

Ort: Gymnasium der Stadt Alsdorf

14:00 – 15:00 Uhr  
Workshop ab 14 Jahren:Sara Blasco, Photini Meletiadis  
*Zeitgenössischer Tanz*

Ort: Gymnasium der Stadt Alsdorf

Aber Hallo, Jugendkunstschule  
Alte Aachener Str. 2  
52477 Alsdorf

SA 05.11.

15:00 Uhr

Lecture:

Dr. Anette Bretschneider  
*Bewegtes Lernen*

Ort: Dance-Loft

16:00 Uhr

Vorstellung ab 3 Jahren:

Tanztheater Mobil  
*Wovon Raupen träumen*

Ort: Dance-Loft

Gymnasium der Stadt Alsdorf  
Theodor-Seipp Str. 1  
52477 Alsdorf

SO 06.11.

16:00 Uhr

Vorstellung: ab 4 Jahren:

Julia Tokareva, Alexander Bondarev  
*Vom Mond gefallen*

Ort: Dance-Loft

17:00 – 19:00 Uhr

Workshop ab 12 Jahren:

Julia Tokareva, Alexander Bondarev  
*Spiel im Theater*

Ort: Dance-Loft

MO 07.11.

11:00 Uhr  
Vorstellung:

Armada Theater  
*Am Strand des Styx*

Ort: Carolus-Magnus-Gymnasium  
Übach-Palenberg

14:00 – 15:00 Uhr  
Workshop ab 15 Jahren:

Armada Theater  
*Physical Theatre*

Ort: Carolus-Magnus-Gymnasium  
Übach-Palenberg

14:00 – 15:00 Uhr  
Lecture:

Aris Papanikolaou  
*Drum & Flow*

Ort: Carolus-Magnus-Gymnasium  
Übach-Palenberg

DI 08.11.

12:00 Uhr  
Vorstellung:

Armada Theater  
*Am Strand des Styx*

Ort: Kulturzentrum Frankenthal  
Stolberg

14:00 – 15:00 Uhr  
Workshop ab 15 Jahren:

Armada Theater  
*Physical Theatre*

Ort: Ritzefeld-Gymnasium-Stolberg  
Stolberg

14:00 – 15:00 Uhr  
Lecture:

Aris Papanikolaou  
*Drum & Flow*

Ort: Ritzefeld-Gymnasium-Stolberg  
Stolberg

MI 09.11.

11:00 Uhr  
Vorstellung ab 4 Jahren:

Julia Tokareva, Alexander Bondarev  
*Vom Mond gefallen*

Ort: Dance-Loft  
Aachen

DO 10.11.

10:00 – 10:30 Uhr  
Vorstellung:

TanztheaterMobil  
*Kistenzauber*

Ort: Aber Hallo  
Alsdorf

10:30 – 11:30 Uhr  
Workshop ab 6 Jahren:

TanztheaterMobil  
Ulrike Hundhausen

Ort: Aber Hallo  
Alsdorf

SA 12.11.

13:00-15:00 Uhr  
Workshop ab 12 Jahren:

Sara Blasco  
*Stimme und  
zeitgenössischer Tanz*

Ort: Dance-Loft, Aachen

16:00 Uhr  
Vorstellung ab 3 Jahren:

Tanztheater Mobil  
*Wovon Raupen träumen*

Ort: Dance-Loft  
Aachen

20:00 Uhr  
Vorstellung:

Photini Meletiadis  
*»4rest« on stage*

Ort: Dance-Loft  
Aachen

SO 13.11.

13:00 – 16:00 Uhr  
Workshop:

Ulla Geiges  
*Tanzprojekte als Mittel  
zur Integration*

Ort: Dance-Loft, Aachen

17:30 Uhr  
Vorstellung:

Jugendtanzkompanien  
aus NRW und NL

Ort: Space, Ludwig Forum  
Aachen

MI 16.11.

16:00 Uhr  
Vorstellung:

Sara Blasco, Photini Meletiadis  
*»1...2...Frei!«*

Ort: Europaschule Herzogenrath  
Herzogenrath

16:30 – 18:00 Uhr  
Workshop ab 14 Jahren:

Sara Blasco, Photini Meletiadis  
*Zeitgenössischer Tanz*

Ort: Europaschule Herzogenrath  
Herzogenrath

16:30 – 17:30 Uhr  
Lecture:

Aris Papanikolaou  
*Drum & Flow*

Ort: Europaschule Herzogenrath  
Herzogenrath

Carolus-Magnus-Gymnasium  
Comeniusstr. 14  
52531 Übach-Palenberg

Ritzefeld-Gymnasium Stolberg  
Ritzefeldstr. 59  
52222 Stolberg

Kulturzentrum Frankenthal  
Frankenthalstr. 3  
52222 Stolberg

Aber Hallo, Jugendkunstschule  
Alte Aachener Str. 2  
52477 Alsdorf

Dance-Loft  
Heinzenstr. 16  
52062 Aachen

Ludwig Forum, Space  
Jülicher Str. 97-109  
52070 Aachen

Europaschule Herzogenrath  
Am Langenpfahl 8  
52134 Herzogenrath



## VORSTELLUNGEN



Das TanztheaterMobil ist ein Projekt des CulturBazar e.V. und wird gefördert von Dance-Loft und der Stadt Aachen. Im Anschluss an beide Stücke »Wovon Raupen träumen« und »Kistenzauber« können die Kinder selbst erfahren, was Tanz bedeutet. Was heißt es, ohne Sprache etwas auszudrücken, wie fühlt es sich an, und was ergibt sich Neues daraus? Durch die Improvisation werden die Kinder dazu angeleitet, ihrer eigenen Kreativität im Tanz freien Lauf zu lassen.

## »Wovon Raupen träumen«

Tanztheater für Kinder ab 3 Jahren  
TanztheaterMobil, Aachen  
Choreographie: Yorgos Theodoridis  
Tanz: Sara Blasco, Photini Meletiadis

Inspiriert von dem Kinderbuch „Die kleine Raupe Nimmersatt“ werden Themen wie Neugier, Experimentierfreude und Verwandlung in fantasievolle tänzerische Bilder umgesetzt.

**Mi 26.10. 10:00 UHR**

*Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche*

**Do 03.11. 10:00 UHR**

*Ort: Aber Hallo, Alsdorf*

TERMINE

**SA 05.11. 16:00 UHR**

*Ort: Dance-Loft, Aachen*

**SA 12.11. 16:00 UHR**

*Ort: Dance-Loft, Aachen*

## VORSTELLUNGEN



## »Kistenzauber«

Tanztheater für Kinder ab 3 Jahren  
TanztheaterMobil, Aachen  
Choreographie: Yorgos Theodoridis  
Tanz: Michal Czyn / Damian Kruczek, Photini Meletiadis  
Bühnenbild: Yorgos Theodoridis

Ein Tänzer und eine Tänzerin greifen spielerisch Situationen aus dem Kinder-Alltag auf, die sich ebenso rasch verwandeln wie die kindlichen Gemütszustände selbst. Das aus quadratischen Boxen bestehende Bühnenbild lässt die unterschiedlichsten Szenarien und Kulissen entstehen wie Burgen oder Schiffe, mal dienen sie als Versteck, mal werden sie mit Handpuppen zur Kasperle-Bühne. Und zugleich machen sie den Raum als mathematische Größe spielerisch wahrnehmbar.

TERMINE

**So 30.10. 11:00 UHR**

*Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche*

**Do 10.11. 10:00 UHR**

*Ort: Aber Hallo, Alsdorf*

## VORSTELLUNGEN



### »1..2.... FREI!«

Choreographie & Tanz:  
Sara Blasco, Photini Meletiadis

Wo sind unsere Grenzen, und wer legt sie fest? Was ist gut, was ist schlecht, und was erwarten andere von uns? Manchmal sind unsere unsichtbaren Grenzen so real wie Bänder, die uns fesseln. Um frei zu sein, um aus unserem selbst gemachten Gefängnis auszubrechen, müssen wir uns selbst und unser Gegenüber akzeptieren.

**Mi 26.10. 18:00 UHR**

*Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche*

TERMINE

**Do 03.11. 13:00 UHR**

*Ort: Aber Hallo, Alsdorf*

**Mi 16.11. 16:00 UHR**

*Ort: Europaschule Herzogenrath*

## VORSTELLUNGEN



### »TRASHedy«

Performing Group, Düsseldorf  
Eine Produktion von: Performing Group in Koproduktion mit tanzhaus nrw  
Mit: Leandro Kees, Daniel Mathéus oder Julia Mota Carvalho  
Idee und Regie: Leandro Kees  
Stückentwicklung: Daniel Mathéus, Martin Rascher, Leandro Kees  
Klangkomposition & Video: Martin Rascher

Wie viele Plastikbecher verbraucht man im Laufe seines Lebens? Das Ausmaß unseres täglichen Konsums und der damit verbundenen Zerstörung der Umwelt ist bekannt – und dennoch oder gerade darum – hat sich das Stück die Reflexion über das eigene Verhalten und die Sensibilisierung für den Umweltschutz zum Ziel gemacht. Mit Hilfe von Tanz, animierten Bildern und Soundeffekten bildet Leandro Kees die Entstehung der Welt nach und erzählt eindringlich und humorvoll die Geschichte unserer merkwürdigen Evolution. Zusammen mit dem Performer Daniel Matheus und Komponist Martin Rascher wirft er einen unverstellten Blick auf das Thema „ökologische Intelligenz“ und kreiert eine Zukunftsvision, in der er die eigene Entscheidungsfreiheit und das Streben nach Glück thematisiert wird.

*weitere Informationen zur Performing Group nächste Seite*

TERMINE

**FR 28.10. 10:30 UHR**

*Ort: Space, Ludwig Forum*

**FR 28.10. 18:00 UHR**

*Ort: Space, Ludwig Forum*



Eine Produktion von Performing Group und tanzhaus nrw im Rahmen von „Take-off: Junger Tanz“. Weiterhin gefördert durch die Kunststiftung NRW. Das Stück entstand im Rahmen des Take-off-Residenzprogramms „New Steps“. Leandro Kees zählt zu den Choreografen des EU-Programms „Fresh Tracks Europe“, gefördert durch das Programm Kultur der Europäischen Union. „Take-off: Junger Tanz“ wird gefördert durch das Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf sowie das Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW. „Take-off: Junger Tanz“ ist eine Kooperation Düsseldorfer Kultur-, Bildungs- und Sozialeinrichtungen unter der Gesamtleitung des tanzhaus nrw.

## VORSTELLUNGEN



## »Jugendtanzkompanien aus NRW und NL«

Vorstellung: Jugendtanzkompanien aus NRW und NL

Tanzbegeisterte und talentierte junge Nachwuchstänzer\*innen auf dem Weg zur Professionalität aus verschiedenen Schulen und Ausbildungen präsentieren zeitgenössischen Tanz mit einem großen Facettenreichtum an Techniken und Bewegungsqualitäten. Mit dabei: Gymnasium Essen-Werden, Opleiding Dans Maasticht, Ballettschule International Bonn, Dance-Loft und TANZ...E`TAGE , Aachen.

TERMIN

**So 13.11. 17:30 UHR**

Ort: Space, Ludwig Forum



## TanzTourlst:

Als ganz besonderer Ort der Begegnung bietet das Hotel Total einer jungen Generation von Künstlern aus aller Welt eine einzigartige Plattform: Im Spannungsfeld zwischen kirchlicher Architektur und dem Pop-up-Hotel, zwischen Flucht, Migration und Tourismus suchen die Performer neue Gestaltungsmöglichkeiten jenseits der normalen Bühnensituation.

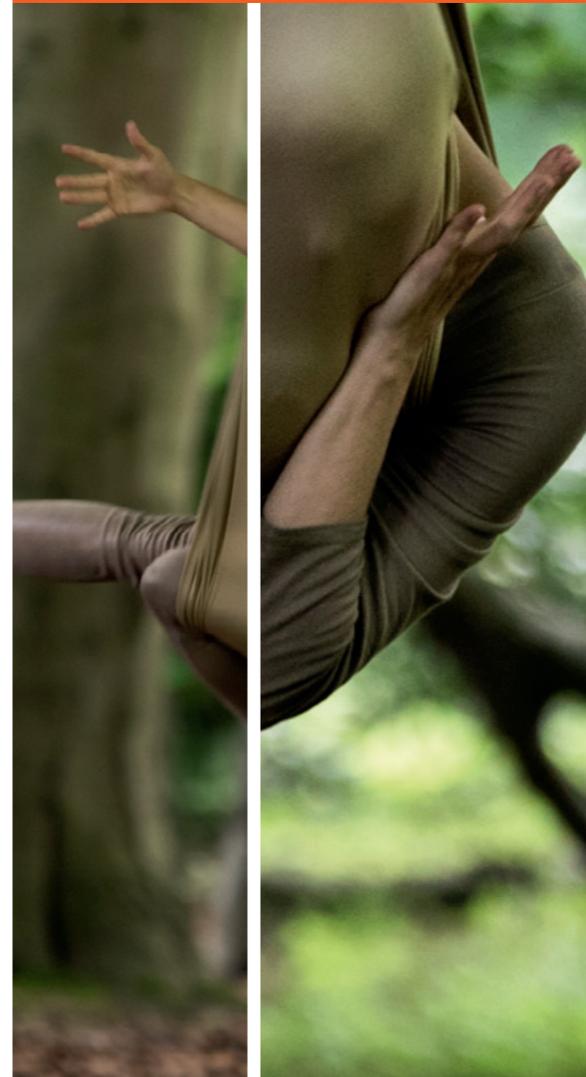
Das Publikum erlebt Tanz aus unmittelbarer Nähe als Teil der den ganzen Raum umfassenden Inszenierung in, auf, und zwischen den Zimmern. Die Trennung zwischen Performern und Zuschauern wird aufgehoben. Der Dialog kann beginnen. Mit:

Sara Blasco, Photini Meletiadis,  
 Carla Jordão & Stephanie Miracle  
 Javier Ojeda Hernandez & Michal Czyz  
 Yves Ytier & Felix Knoblauch (Choreographie: Anna Neubert)  
 Nikos Konstantakis & Markus Tomczyk (TRIPLETRIPS)  
 Leon Barande, Ritsuko Matsuoka, Ludovica Pinna,  
 Mariane Verbecq (Choreographie: Chun Zhang)  
 Mayke van Veldhuizen, Debora Regoli, Jamie de Groot  
 (Choreographie: Jamie de Groot,  
 Production: Project Sally, VIA ZUID)

TERMIN

**SA 29.10. 19:30 UHR**

*Ort: Hotel Total/Elisabeth Kirche*



## »4rest« on stage

Choreographie: Photini Meletiadis

Tanz: Sara Blasco, Geraldine Rosteijs, Photini Meletiadis

Das Tanzstück basiert auf der Auseinandersetzung mit Bewegungsmaterial, das in einer natürlichen Umgebung - im Wald - entstanden ist.

Was ändert sich in der Wahrnehmung des Betrachters, wenn das Geschehen von der Natur in einen künstlichen Raum transportiert wird? Wie stark beeinflusst das Umfeld unsere Sinne? Ob es den Tänzerinnen möglich ist, die empfundene Umgebung auf der Bühne wieder aufleben zu lassen, wird sich zeigen.

TERMIN

**SA 12.11. 20:00 UHR**

*Ort: Dance-Loft/Aachen*

## VORSTELLUNGEN



### »Vom Mond gefallen«

Tanzperformance ab 4 Jahren  
mit Julia Tokareva und Alexander Bondarev

Vor langer Zeit lebte auf dem Mond ein kleines Mädchen. Eines unglücklichen Tages fiel sie durch ihre eigene Neugier von dort auf die Erde herab. Sie fand sich an einem fremden Ort wieder, traf seltsame Kreaturen und erlebte erstaunliche Abenteuer. Und ständig träumte das Mädchen davon, wie es zurückkehren könnte auf den Mond.

#### TERMINE

**So 06.11. 16:00 UHR**

*Ort: Dance-Loft/Aachen*

**Mi 09.11. 11:00 UHR**

*Ort: Dance-Loft, Aachen*

## VORSTELLUNGEN



### »Am Strand des Styx«

Mit Armada Theater  
Idee und Performance: Clara Gohmert und Mats Süthoff  
Idee und Regie: Michael Zier, Licht: Simon Knöß

Wenn du ausatmest und nicht wieder ein, dann bist du tot. Jeder von uns wird diesen Moment erleben. Früher oder später. Obwohl wir das wissen, ist unser Bewusstsein nicht in der Lage, diese vermeintlichen Gegensätze Leben und Sterben zu vereinen.

Wir verdrängen, laufen davon und fürchten das Unausweichliche. Wir haben verlernt, mit dem Tod zu leben. Gestorben wird anonym, in weißen sterilen Räumen, weit weg vom Leben. Doch was passiert, wenn wir dem Tod begegnen? Wie können wir den Tod als Teil des Lebens begreifen? Oder erkennen, dass Leben Sterben bedeutet und die Vergänglichkeit Leben erst ermöglicht?

Armada Theater ist eine freie Theatergruppe, die mit Mitteln des physischen Theaters, (live-) Musik, Tanz, Performance und Sprache arbeitet. Die Wurzeln der Gruppe liegen im Devising Theatre. Mit Humor, freiem Assoziieren, Adaptieren und der Nutzung vielfältiger Theatermittel versucht das Kollektiv aus jungen Künstlern, seine Sprache und seinen Ausdruck zu finden.

*In Koproduktion mit Maschinen Haus Essen, gefördert von der Stadt Essen.*

#### TERMINE

**Mo 07.11. 11:00 UHR**

*Ort: Carolus-Magnus-Gymnasium, Übach-Palenberg*

**Di 08.11. 12:00 UHR**

*Ort: Kulturzentrum Frankental, Stolberg*

## LECTURE

### Bewegtes Lernen

Dr. Anette Bretschneider

Lehr- und Forschungsgebiet Fremdsprachendidaktik  
an der RWTH Aachen

Wie Bewegung das Lernen von Sprachen beeinflusst

Dr. Anette Bretschneider arbeitet an der RWTH Aachen im Lehr- und Forschungsgebiet Fremdsprachendidaktik. Sie gibt Lehrerfortbildungen für den Gesamtverband Moderne Fremdsprachen sowie Implementationsveranstaltungen für das neue Curriculum der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgien.

*Anmeldung erforderlich*

*unter: info@culturbazar.org, Tel.: 0241 97900848*

*Eintritt frei*

## LECTURE

### »Plastikfressende Bakterien«

Lecture und Diskussion

Mit **Performing Group** und  
**Prof. Lars Blank**

Lehrstuhl für Angewandte Mikrobiologie an der RWTH

Nach der Performance wollen wir zum Themenkreis »Plastik - Müll - Wasseraufbereitung« einen Dialog mit Künstlern, Wissenschaftlern und dem Publikum anstoßen.

»Plastikfressende Bakterien«

Jährlich fallen allein in Deutschland Millionen Tonnen Kunststoffabfälle an, die größtenteils verbrannt werden. Unter der Koordination von Aachener Biologen läuft an der RWTH ein innovatives Projekt: Mikroben werden dazu gebracht, Bausteine erdölbasierter Kunststoffe in Bioplastik umzuwandeln.

Diese Lecture kann nur zusammen mit der Vorstellung "TRASHedy" um 10:30 Uhr besucht werden.

## LECTURE

### Tanzprojekte mit Flüchtlingen

Ulla Geiges

Bericht über Möglichkeiten der Integration durch sozio-kulturelle Tanztheaterprojekte.- Themen - Arbeitsmethoden - Entwicklung kleiner Tanztheatersequenzen

Ulla Geiges studierte Tanz, Choreografie und Pädagogik (Zürich, London, Paris). Sie arbeitete als freie Choreographin und Dozentin an vielen namhaften Instituten für Zeitgenössischen Tanz u.a. in Frankreich, Russland, GB, den Niederlanden. 2002 gründete sie das „Junge Ensemble“ (JET) am tanzhaus nrw in Düsseldorf und ermöglichte jungen Talenten damit erstmalig in Deutschland eine kontinuierliche Vorausbildung über den Zeitgenössischen Tanz. Seit 2005 entwickelt sie fächerübergreifende Tanzprojekte an Schulen, für die sie schon mehrfach mit dem Preis „Kinder zum Olymp“ ausgezeichnet wurde.

*Eintritt frei*

## LECTURE

### Making of...

Annalisa Derossi

Annalisa Derossi, Tänzerin und Musikerin, erzählt über ihren persönlichen Weg zur Entstehung eines Stückes zwischen choreografischer und musikalischer Komposition. Die Aufgabenstellung ist oft ähnlicher Natur, wie unterscheiden sich aber die Mittel und die Wege? Eine spannende Reise hinter die Kulissen für alle, die einen musikalischen und choreografischen kreativen Prozess hautnah erleben möchten, mit praktischen Beispielen und Videoausschnitten aus eigenen Projekten.

Annalisa Derossi hat Klavier und Tanz in Turin und Paris studiert. Seit 25 Jahren arbeitet sie vorwiegend in interdisziplinären Bühnenprojekten im deutschsprachigen Raum, u.a. regelmäßig mit Ruedi Häusermann. Gastengagements an großen Theatern wie Schauspielhaus Zürich oder Burgtheater Wien wechseln sich ab mit eigenen Projekten, freien Produktionen, Solo-Performances, Konzertauftritten und Unterrichtstätigkeit.

*Eintritt frei*

## TERMINE

**MI 26.10. 09:15 UHR**

*Ort: Hotel Total, Elisabeth-Kirche*

**SA 05.11. 15:00 UHR**

*Ort: Dance-Loft, Aachen*

## TERMIN

**FR 28.10. 11:30 UHR**

*Ort: Space, Ludwig Forum Aachen*

## TERMIN

**SA 29.10. 16:30 UHR**

*Ort: Hotel Total, Elisabeth-Kirche*

## TERMIN

**SA 29.10. 17:30 UHR**

*Ort: Hotel Total, Elisabeth-Kirche*

## LECTURE

### Drum & Flow

Aris Papanikolaou

Primäre Rhythmen und die Entstehung des Tanzes

Die DRUM & FLOW - Methode als primäre musikalisch - tänzerische Lernform basiert auf vier Erlebnisschritten, die sich am Ende alle in einer Einheit, einem Fluss (flow) vereinigen.

Die Methode wurde aus der Selbstbeobachtung und der Meditation vor 30 Jahren von Aris Papanikolaou entdeckt und mit erstaunlichen Ergebnissen 25 Jahre lang praktiziert. Durch primäre synkopierte Rhythmen bildet sich unser Gehör, unsere Tanzfähigkeit und unsere Sensibilität. Es entwickelt sich sogar die Fähigkeit zur Beschreibung emotionaler Feinmotorik, zu Selbstvertrauen und Glückserleben! Dem Rhythmus wohnen unbekannte Kräfte inne und unserem Körper unbekannte Potentiale.

Aris Papanikolaou ist Soziologe (M.A.) und Musiker

Anmeldung erforderlich unter: [info@culturbazar.org](mailto:info@culturbazar.org),  
Tel.: 0241 97900848, Eintritt frei

**Mo 07.11. 14:00 UHR**

Ort: Carolus Magnus Gymnasium, Übach-Palenberg

## TERMINE

**DI 08.11. 14:00 UHR**

Ort: Kulturzentrum Frankental, Stolberg

**MI 16.11. 16:30 UHR**

Ort: Europaschule Herzogenrath, Herzogenrath

## AUSTAUSCH

### Tanzvernetzung NRW

Wir möchten alle aktiven Tänzer, Choreographen und Tanzpädagogen zu einem fachlichen Austausch einladen, sich Gedanken zu einer besseren Vernetzung zu machen und Synergien zu schaffen.

## TERMIN

**SA 29.10. 14:00 UHR**

Ort: Hotel Total, Elisabeth Kirche

## KuBiS – Kulturelle Bildung in der StädteRegion Aachen ist unser Ding!



Das Kompetenzzentrum Kulturelle Bildung im Bildungsbüro bietet Beratung, Informationen und ein lebendiges Netzwerk für Bildungseinrichtungen und Kulturschaffende. Einige unserer Themen: Fördermöglichkeiten, Kulturelle Schulentwicklung und Vermittlung geeigneter Projektpartner.

Weitere Informationen finden Sie hier: [www.staedtereion-aachen.de/kubis](http://www.staedtereion-aachen.de/kubis)



Aktive Region

Nachhaltige Region

BildungsRegion

Soziale Region

## WORKSHOPS

OKT

**Mi 26.10., 10:30 – 11:30 Uhr**

**Workshop ab 6 Jahren**

*TanztheaterMobil*

Photini Meletiadis & Sara Blasco

**Ort:** Hotel Total / Elisabeth Kirche

Im Anschluss an das Stück »Wovon Raupen träumen« können die Kinder selbst erfahren, was Tanz bedeutet. Was heißt es, ohne Sprache etwas auszudrücken, wie fühlt es sich an, und was ergibt sich Neues daraus? Durch die Improvisation werden die Kinder dazu angeleitet, ihrer eigenen Kreativität im Tanz freien Lauf zu lassen.

**Fr 28.10., 12:30 – 14:00 Uhr**

**Workshop Physical Theatre ab 14 Jahren**

*Performing Group*

**Ort:** Space, Ludwig Forum, Hotel Total / Elisabeth Kirche

## WORKSHOPS

OKT

**So 30.10., 11:30 – 12:30 Uhr**

**Workshop ab 6 Jahren**

*TanztheaterMobil*

Ulrike Hundhausen

**Ort:** Hotel Total / Elisabeth Kirche

Im Anschluss an das Stück »Kistenzauber« können die Kinder selbst erfahren, was Tanz bedeutet. Was heißt es, ohne Sprache etwas auszudrücken, wie fühlt es sich an, und was ergibt sich Neues daraus? Durch die Improvisation werden die Kinder dazu angeleitet, ihrer eigenen Kreativität im Tanz freien Lauf zu lassen.

**So 30.10., 15:00 – 18:00 Uhr**

**Workshop ab 12 Jahren**

*Zeitgenössischer Tanz*

*Photini Meletiadis*

**Ort:** Dance-Loft

In diesem Workshop werden die wichtigsten Grundlagen der zeitgenössischen Tanztechnik vermittelt - Körperwahrnehmung, Bodenarbeit und Release-Technik - und durch Elemente aus der Kontakt-Improvisation erweitert. Neben festgelegten Bewegungsabfolgen wird die Wachsamkeit von Körper und Geist durch improvisatorische Übungen geschult, so dass wir mehr Bewegungsfreiheit und Körperbewusstsein sowie Vertrauen in unsere Körper gewinnen. Das Wichtigste bleibt aber der Spaß am Tanzen!

## WORKSHOPS

NOV

**Do 03.11., 10:30 – 11:30 Uhr**

**Workshop ab 3 Jahren**

*TanztheaterMobil*

Photini Meletiadis & Sara Blasco

**Ort:** Aber Hallo, Alsdorf

Im Anschluss an das Stück »Wovon Raupen träumen« können die Kinder selbst erfahren, was Tanz bedeutet. Was heißt es, ohne Sprache etwas auszudrücken, wie fühlt es sich an, und was ergibt sich Neues daraus? Durch die Improvisation werden die Kinder dazu angeleitet, ihrer eigenen Kreativität im Tanz freien Lauf zu lassen.

**Do 03.11., 14:00 – 15:00 Uhr**

**Workshop ab 14 Jahren**

*Zeitgenössischer Tanz*

*TanztheaterMobil*

Photini Meletiadis & Sara Blasco

**Ort:** Gymnasium der Stadt Alsdorf

Im Anschluss an das Stück »1.. 2.... Frei!« können die Jugendlichen selbst erfahren, was Tanz bedeutet. Was heißt es, ohne Sprache etwas auszudrücken, wie fühlt es sich an, und was ergibt sich Neues daraus? Durch die Improvisation werden die Teilnehmer\*innen dazu angeleitet, ihrer eigenen Kreativität im Tanz freien Lauf zu lassen.

## WORKSHOPS

NOV

**So 06.11., 17:00 – 19:00 Uhr**

**Workshop ab 12 Jahren**

*Spiel im Theater*

Julia Tokareva & Alexander Bondarev

**Ort:** Dance-Loft

Der angebotene Workshop ist ein »Spiel im Theater«. Ein Spiel mit professionellen Schauspielern, miteinander und mit sich selbst. Ein Spiel mit dem eigenen Körper und persönlichen Bildwelten. Mit Tanz und Akrobatik wird Körperwahrnehmung gefördert, Theater und Pantomime werden dazu beitragen, Phantasie und Vorstellungskraft zu entwickeln.

Anmeldung erforderlich unter: [info@culturbazar.org](mailto:info@culturbazar.org),

Tel.: 0241 97900848

**Workshop-Kosten:**

pro 60 min. 10 € / 1 € für Teilnehmer von 6 bis 26 Jahren

(gefördert von der LAG Tanz NRW)

Beim Besuch einer Vorstellung ist der dazugehörige Workshop nach vorheriger Anmeldung kostenfrei.

## WORKSHOPS

NOV

**Mo 07.11., 14:00 – 15:00 Uhr**

Workshop ab 15 Jahren  
Workshop Physical Theatre  
*Armada Theater*

**Ort:** Carolus-Magnus-Gymnasium, Übach-Palenberg

**Di 08.11., 14:00 – 15:00 Uhr**

Workshop ab 15 Jahren  
Workshop Physical Theatre  
*Armada Theater*

**Ort:** Kulturzentrum Frankental, Stolberg

*Diese Beschreibung gilt für die beide Veranstaltungen:*

Wir wollen unseren Körper aufwecken, unsere Wahrnehmung sensibilisieren, unsere Stimme auskosten und unser Spiel mit Spaß entfachen. Dabei nutzen wir Elemente aus Tanz, Schauspiel, Akrobatik und Improvisation.

Wir treten in einen Dialog mit unserer Umgebung ein: dem Boden, dem Raum oder einer/m Partner/in, und lassen unserer Vorstellungskraft freien Lauf.

## WORKSHOPS

NOV

**Do 10.11., 10:30 – 11:30 Uhr**

Workshop ab 6 Jahren  
Kreativer Kindertanz  
*Uli Hundhausen*

**Ort:** Aber Hallo, Alsdorf

Im Anschluss an das Stück »Kistenzauber« können die Kinder selbst erfahren, was Tanz bedeutet. Was heißt es, ohne Sprache etwas auszudrücken, wie fühlt es sich an, und was ergibt sich Neues daraus? Durch die Improvisation werden die Kinder dazu angeleitet, ihrer eigenen Kreativität im Tanz freien Lauf zu lassen.

**Sa 12.11., 13:00 – 15:00 Uhr**

Workshop ab 12 Jahren  
Stimme und Zeitgenössischer Tanz  
*Sara Blasco*

**Ort:** Dance-Loft, Aachen

Wir experimentieren mit unserer Stimme und erfahren dadurch, wie die Stimme unsere Bewegungsqualität beeinflusst. Mit Improvisationsaufgaben und vorgegebenen Bewegungssequenzen wird eine kleine Choreografie erarbeitet.

## WORKSHOPS

NOV

**So 13.11., 13:00 – 16:00 Uhr**

Workshop  
Tanzprojekte als Mittel zur Integration  
*Ulla Geiges*

**Ort:** Dance-Loft, Aachen

Wie kann Tanz für Jugendliche ohne Vorerfahrung zu einem spannenden und bereichernden Erlebnis werden?

Die Tänzerin und Choreographin Ulla Geiges vermittelt in ihrem Workshop Methoden zur Arbeit mit jungen Menschen im offenen Ganztage.

Schwerpunkte des Workshops sind die Entwicklung von Körperbewusstsein und der Umgang mit Raum und Zeit.

Außerdem werden die Teilnehmer angeregt, aus alltäglichen Bewegungen Motive zu entwickeln, die dann unter Anleitung choreographisch verarbeitet werden können.

*Kosten: 30 €, -*

## WORKSHOPS

NOV

**Mo 16.11., 16:30 – 18:00 Uhr**

Workshop ab 15 Jahren  
Zeitgenössischer Tanz  
*Photini Meletiadis, Sara Blasco*

**Ort:** Europaschule Herzogenrath, Herzogenrath

Im Anschluss an das Stück »1.. 2.... Frei!« können die Jugendlichen selbst erfahren, was Tanz bedeutet. Was heißt es, ohne Sprache etwas auszudrücken, wie fühlt es sich an, und was ergibt sich Neues daraus? Durch die Improvisation werden die Teilnehmer\*innen dazu angeleitet, ihrer eigenen Kreativität im Tanz freien Lauf zu lassen.

*Anmeldung erforderlich unter: [info@culturbazar.org](mailto:info@culturbazar.org),  
Tel.: 0241 97900848*

**Workshop-Kosten:**

pro 60 min. 10 € / 1 € für Teilnehmer von 6 bis 26 Jahren  
*(gefördert von der LAG Tanz NRW)*

Beim Besuch einer Vorstellung ist der dazugehörige Workshop nach vorheriger Anmeldung kostenfrei.



## Reservierung und Vorverkauf:

»Kistenzauber«, »Wovon Raupen träumen«,  
»Vom Mond gefallen«, »1.. 2.... FREI!«,  
»4rest«, »Am Strand des Styx«

**Kosten:** Erw. 12 €, ermäßigt 8 €  
Familien bis 4 Personen 30 €,  
Gruppen ab 10 Personen auf Anfrage

»TRASHedy«, »TanzTourist:«, »Jugendtanzkompanien«

**Kosten:** Erw. 17 €, ermäßigt 12 €  
Gruppen ab 10 Personen auf Anfrage

**Vorverkauf:** Dance-Loft, Heizenstr.16, 52062 Aachen

»TRASHedy«, »Jugendtanzkompanien« auch im Ludwig Forum

**Reservierungen:** info@culturbazar.org,  
Tel.: 0241 97900848

**Lectures:** Eintritt frei!

**Workshopkosten:** pro 60 min. 10 € / 1 € für Teilnehmer  
von 6 bis 26 Jahren  
(gefördert von der LAG Tanz NRW)

*Beim Besuch einer Vorstellung ist der dazugehörige Workshop  
nach vorheriger Anmeldung kostenfrei.*



## Adressen:

**Aber Hallo**, Jugendkunstschule  
Alte Aachener Str. 2  
52477 Alsdorf

**Carolus-Magnus-Gymnasium**  
Comeniusstr. 14  
52531 Übach-Palenberg

**Dance-Loft**  
Heizenstr. 16  
52062 Aachen

**Europaschule Herzogenrath**  
Am Langenpfahl 8  
52134 Herzogenrath

**Gymnasium der Stadt Alsdorf**  
Theodor-Seipp Str. 1  
52477 Alsdorf

**Hotel Total/Elisabeth Kirche**  
Jülicher Str. 72a  
52070 Aachen

**Kulturzentrum Frankenthal**  
Frankenthalstr. 3  
52222 Stolberg

**Ludwig Forum, Space**  
Jülicher Str. 97-109  
52070 Aachen

**Ritzefeld-Gymnasium Stolberg**  
Ritzefeldstr. 59  
52222 Stolberg

Unsere positive Energie

Immer da, um Kreativität  
Flügel zu verleihen



Einfach da



Foto: © für Forveart - rosenfisch - figurespiel

**INTERSPORT**  
**DRUCKS**

*weil wir Sport  
I(i)eben*



AACHEN · Alexanderstr. 29  
WÜRSELEN · Adenauerstr. 13  
ESCHWEILER · Auerbachstr. 12



[www.intersport-drucks.de](http://www.intersport-drucks.de)  
[www.facebook.com/SportDrucks](https://www.facebook.com/SportDrucks)

*Aus Liebe zum Sport*



### **CulturBazar e.V.**

Seit 2007 widmen wir uns den Themen »kulturelle Bildung« und »Bildung für nachhaltige Entwicklung«. Kulturelle Bildung setzt dabei auf die Teilhabe aller Kinder, die ihre Gestaltungs- und Schlüsselkompetenzen entwickeln und anzuwenden lernen. Der Verein ist Mitglied der Steuergruppe KuBiS (Kulturelle Bildung in der StädteRegion) und einer der großen freien Akteure der kulturellen Bildung in Aachen.

Neben der Entwicklung von innovativen Konzepten und der Vernetzung mit zahlreichen Akteuren besteht die Arbeit des Vereins aus folgenden Schwerpunkten:

- Konzepte zur Aus- und Weiterbildung von Erziehern
- Festival »Auf dem Sprung – Junger Tanz im Dialog«  
[www.aufdemsprungfestival.de](http://www.aufdemsprungfestival.de)
- TanztheaterMobil - [www.tanztheatermobil.de](http://www.tanztheatermobil.de)
- Organisation und Durchführung von längerfristigen, kreativen Tanzprojekten

Der Verein kooperiert mit dem Bildungsbüro der Städteregion Aachen, der Landesarbeitsgemeinschaft Tanz NRW, dem Landesbüro Tanz NRW und dem Bundesverband Tanz in Schulen.

#### **CulturBazar e. V.**

Dr. Ben Scheffler  
Keltenstrasse 20  
52074 Aachen  
E-Mail: [info@culturbazar.org](mailto:info@culturbazar.org)  
Internet: [www.culturbazar.org](http://www.culturbazar.org)



## Partnerinformation

### Landesarbeitsgemeinschaft Tanz NRW e.V.

Seit fast 70 Jahren ist die LAG Tanz NRW maßgeblich an der Entwicklung der tanzkulturellen Szene des Landes NRW beteiligt. Unser Auftrag ist die Förderung und Vermittlung des Kulturgutes Tanz in seiner Vielfalt. Unsere Aktivitäten sind in ganz NRW verortet und stützen sich auf drei Säulen: die Vermittlung von Tanz und kulturell-ästhetischer Bildung an junge Menschen, die Aus- und Fortbildung von Tanzpädagogen und Multiplikatoren sowie die Vernetzung und Beratung von Tanzvermittlern und Tanzschaffenden. Wir kooperieren landesweit mit zahlreichen Einrichtungen der Kunst, Kultur und kulturellen Bildung, mit Schulen, Universitäten, Veranstaltern sowie mit Tanzschaffenden, Künstlern und Pädagogen.

So richten wir u.a. den Landeswettbewerb »Jugend tanzt« sowie jährlich das Kinder- und Jugendtanzfestival NRW »GET ON STAGE!« aus; realisieren regelmäßig zu unterschiedlichen Schwerpunkten und Themen wie z.B. »Inklusion und Tanz« Fortbildungen und stehen als fachlich kompetente »Service-Stelle« beratend zur Verfügung.

Wir möchten Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen den Tanz als eigene Kunst und Ausdrucksform vermitteln. Sie lernen unter professioneller Anleitung neue Möglichkeiten kennen, ihre Gefühle und Lebensthemen über Bewegung auszudrücken. In jedem Tanzprojekt werden Akzeptanz, Toleranz und Verantwortung vermittelt und erfahren. Da Tanz ohne Worte funktioniert, fördert er die Integration und Partizipation von Menschen unterschiedlicher kultureller und sozialer Herkunft.

***Tanz bewegt. Wir bewegen den Tanz in NRW!***

**LAG Tanz NRW e.V.**  
Güntherstr. 65  
44143 Dortmund  
Tel.: 0231 18913373



# TANZ...E`TAGE

[www.tanzetage-aachen.de](http://www.tanzetage-aachen.de)



● Modern dance... ● Choreografie.. ● Kreativer Kindertanz...

Im TANZHAUS AC  
Goffartstr. 26  
(hinter der Frankenberger Burg)

Info:  
Ute Malmes  
[info@tanzetage-aachen.de](mailto:info@tanzetage-aachen.de)  
Fon 0170 35 1 38 36

# DANCE LOFT



Jazztanz · HipHop · Streetdance · ModernDance · KreativerKindertanz

Margot Staerk & Yorgos Theodoridis, Heinzenstr. 16, 52062 Aachen, [www.dance-loft.de](http://www.dance-loft.de)



PROGRAMM(E) JID/YID

Internationales Festival des Dialogs EURIADÉ  
International Festival of Dialogue EURIADÉ

YOUTH IN DIALOGUE

11.11.2016 - 19.11.2016





## Förderer und Partner

Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ritzefeld-Gymnasium



Stolberg



Aber Hallo, Alsdorf · COM.lounge · Dance-Loft, Aachen · Europaschule Herzogenrath · Gymnasium Alsdorf · Gymnasium Übach-Palenberg · Hotel Total, Aachen  
Jugend im Dialog der Euriade · Jugend- und Kulturstiftung der Sparkasse Aachen · LAG Tanz NRW · Ludwig Forum Aachen · Projekt Sally, Maastricht  
Ritzefeld-Gymnasium Stolberg · Stadt Aachen · StädteRegion Aachen

**Veranstalter:** CulturBazar e.V.

**photo credits | copyright:** Umschlag: »1.. 2.... FREI!« ©Meyer\_Originals  
S. 11\_opleiding Maastricht ©Erwin Penners  
S. 12\_TanztheaterMobil, Abb. 1 & 2 ©Christian Kiriakidis  
S. 13\_TanztheaterMobil, Abb. 1 & 2 ©Thomas Langens  
S. 14\_»1.. 2.... FREI!« ©Meyer\_Originals  
S. 15\_TRASHedy ©Paul Schöpfer  
S. 16\_TRASHedy ©Paul Schöpfer  
S. 17\_Gymn\_Essen-Werden ©Mario\_Perricone  
S. 18\_Abb. 1, Annalisa Derossi © P. Leßmann  
S. 18\_Abb. 2, Carla Jordão, Stephanie Miracle © Dusa Gábor  
S. 19\_Abb. 1&2, »4rest« ©Martin Miseré  
S. 20\_Abb. 1, Julia Tokareva ©Karin Odendahl  
S. 20\_Abb. 2, Julia Tokareva, Alexander Bondarev ©Wolfgang Raabe  
S. 21\_Armanda Theater ©Stephan Glagla  
S. 30\_»4rest« ©Guntram Walter  
S. 31\_»4rest« ©Martin Miseré  
S. 34\_Dance\_Loft ©Sabine\_Große-Wortmann  
S. 36\_opleiding Maastricht ©Erwin Penners  
S. 40\_among us\_chung zhang ©Hsiaoting Lee  
S. 43\_»1.. 2.... FREI!« ©Meyer\_Originals

**Layout:** [www.mueller-design.biz](http://www.mueller-design.biz)

[aufdemsprungfestival.de](http://aufdemsprungfestival.de)





[aufdemsprungfestival.de](http://aufdemsprungfestival.de)

